

# „Die Sprache ist der Schlüssel zur Welt.“

**"La lingua è la finestra sul mondo."**

## **Für wen ist der bilinguale Zug geeignet?**

In erster Linie richtet sich das bilinguale Unterrichtsangebot an Kinder, die sich für Italien und die italienische Sprache interessieren und an Kinder mit italienischer Herkunft.

In spielerischer Art und Weise kann ab der 1. Klasse neben dem regulären Unterricht eine moderne Fremdsprache kennen- und sprechen gelernt werden. Für dieses Zusatzangebot können wir in jedem Schuljahr 25 neue Plätze in Klassenstufe 1 anbieten. Sollten Sie Interesse an unserem bilingualen Zug für Ihr Kind und Fragen zum Anmeldeverfahren haben, beraten wir Sie gerne.

## **A chi è adatta la sezione bilingue?**

L'insegnamento bilingue è rivolto ai bambini che sono interessati all'Italia e alla lingua italiana, in particolare modo ai bambini di origine italiana. I bambini, oltre a seguire il regolare programma scolastico, imparano a parlare una lingua straniera moderna.

Questa offerta aggiuntiva prevede un numero massimo di 25 alunni per la classe prima. L'iscrizione è prevista anche nelle classi bilingue superiori alla prima, previo colloquio con lo staff scolastico.

Se siete interessati alla nostra sezione bilingue per vostro/a figlio/a e avete domande sulla procedura di registrazione, saremo lieti di consigliarvi.

## KONTAKTE

**Rektor:  
Dirigente:**

Marc Jooss  
m.jooss@gsakb.de

**Konrektorin:  
Vicepreside:**

Sandra Häußler  
s.haeussler@gsakb.de

**Italienische Lehrkräfte:  
Docenti italiane:**

Giuseppina Pappalardo  
g.pappalardo@gsakb.de

Claudia Rubatscher  
c.rubatscher@gsakb.de

**Hildastraße 8  
79183 Waldkirch-Kollnau**

**Tel: 07681/474 390 0  
Fax: 07681/474 390 24  
[www.grundschule-am-kohlenbach.de/schule/deutsch-italienische-klassen](http://www.grundschule-am-kohlenbach.de/schule/deutsch-italienische-klassen)**

# GRUNDSCHULE am Kohlenbach

**Bilinguale Klassen Deutsch-Italienisch  
Classi bilingue tedesco-italiano**



Consolato d'Italia  
Friburgo

Schülerinnen und Schüler werden für andere Kulturen und Länder sensibilisiert und begegnen ihnen aufgeschlossenen und auf demokratische Weise.

Selbstvertrauen und kommunikative Kompetenz werden gestärkt.

Gli studenti sviluppano maggiore sensibilità, apertura e senso democratico verso altre culture e Paesi.

Imparare una nuova lingua rafforza la fiducia in sé stessi e la competenza comunicativa.

von bilingualem Unterricht

## VORTEILE BENEFICI

dell'insegnamento bilingue

Bilinguales Lernen wirkt sich positiv auf die muttersprachliche Entwicklung aus und kann zu besseren Leistungen in Mathematik führen.

Zahlreiche Studien haben eindrucksvoll gezeigt, dass sich durch das Sprachenlernen die kognitiven Fähigkeiten entwickeln. Im Gehirn zweisprachig Lernender entstehen ständig neue Verknüpfungen, die dafür sorgen, dass sich die Konzentrationsfähigkeit, das Gedächtnis und die selektive Aufmerksamkeit verbessern.

L'apprendimento bilingue ha un effetto positivo sullo sviluppo della lingua madre e sulle competenze logico-matematiche.

Numerosi studi sul tema bilinguismo hanno ampiamente dimostrato che imparare due lingue sin da piccoli migliora le capacità cognitive. Nel cervello si formano sempre più sinapsi e collegamenti fra loro e ciò contribuisce a migliorare le capacità di concentrazione, la memoria e l'attenzione selettiva.

- ↳ Bereits seit vielen Jahren bietet unsere Grundschule einen zweisprachigen Zug mit den Sprachen Deutsch und Italienisch an.
- ↳ Die Kinder unserer Schule werden von zwei muttersprachlichen Italienischlehrerinnen unterrichtet, die vom Außenministerium in Rom durch das Italienische Konsulat in Freiburg beauftragt sind.
- ↳ Grundlage für den Unterricht in den italienischen Klassen bildet der Bildungsplan für die Grundschule in Baden-Württemberg. Dieser wird ergänzt durch das Curriculum für die italienische Sprache und Kultur.
- ↳ Die Schülerinnen und Schüler, die den bilingualen Zug wählen, tauchen auf spielerische Art und Weise und ohne Notendruck in die italienische Sprache ein.
- ↳ Sowohl im italienischen Kleingruppen-Unterricht als auch im deutsch-italienischen Tandem-Unterricht erleben die Kinder die Sprache und die Kultur Italiens hautnah.
- ↳ Die Kinder gewinnen durch das italienische Sprachbad ein erweitertes Sprachgefühl und die Freude andere Kulturen zu entdecken.
- ↳ Im bilingualen Zug erhalten die Schülerinnen und Schüler:
  - > 3 Stunden Italienisch in Klasse 1 und 2
  - > 4 Stunden Italienisch in Klasse 3 und 4
  - > 10 Stunden bilingualen Sachfachunterricht in: Sachunterricht, Sport, Musik, Kunst
- ↳ Bei Interesse haben die Kinder die Möglichkeit, nach der vierten Klasse eine italienische Sprachzertifizierung abzulegen.
- ↳ Unsere italienischen Lehrkräfte bieten den italienischen Familien sprachliche Unterstützung beim Erledigen von Formalitäten und bei Gesprächen mit dem gesamten Schulpersonal.

- ↳ La nostra scuola offre da anni una sezione bilingue tedesco-italiano.
- ↳ A scuola abbiamo due insegnanti italiane, inviate dal Ministero Affari Esteri per la Cooperazione Internazionale (MAECI) e in servizio per il Consolato della Circoscrizione di Friburgo.
- ↳ Il piano educativo per la sezione bilingue si basa sul programma ministeriale dell'Istruzione del Baden-Württemberg, integrato con i curricula del programma di lingua e cultura italiana.
- ↳ I bambini che scelgono la sezione bilingue hanno la possibilità di immergersi nella lingua italiana in maniera giocosa, apprendendo entrambe le lingue.
- ↳ L'insegnamento avviene sia in piccoli gruppi che in tandem insieme all'insegnante tedesco. I bambini imparano a conoscere le tradizionali feste, i costumi e gli stili di vita della cultura italiana.
- ↳ Attraverso l'apprendimento di una nuova lingua i bambini scoprono con gioia e piacere altre culture.
- ↳ Nella sezione bilingue, gli alunni ricevono:
  - > 3 ore di Italiano nelle classi 1 e 2
  - > 4 ore di Italiano nelle classi 3 e 4
  - > 10 ore di lezioni svolte in entrambe le lingue nelle materie di *Sachunterricht* (ambito antropologico), Sport, Musica, Arte
- ↳ Al termine della classe quarta, per chi ne fosse interessato, è possibile conseguire una Certificazione Linguistica di lingua italiana.
- ↳ I nostri insegnanti di italiano offrono alle famiglie italiane supporto linguistico sia per la comprensione della modulistica scolastica, sia durante i colloqui con il personale scolastico.



Consolato d'Italia  
Friburgo